

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ И ПРОБЛЕМЫ  
ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОСТОКА

Краткое содержание докладов  
У годичной научной сессии ЛО ИВ АН  
май 1969 года

Ленинград 1969

РУНИЧЕСКАЯ НАДПИСЬ НА КАМЕННОМ ИЗВАЯНИИ ИЗ ЧОЙРЭНА

Чойрэньские курганы в 180 км к ЮВ от Улан-Батора являются, по замечанию В.А.Обручева, "последней колонией" древних могил, выдвинутых с севера в Гоби. На одном из них в 1928 г. было обнаружено каменное изваяние ("каменная баба") с древнетюркской рунической надписью. С 1929 г. изваяние хранится в Центральном Гос.музее МНР (Улан-Батор). В 1936 г. С.Е.Малов предпринял предварительную публикацию надписи, к сожалению, по неудовлетворительным фотографиям и ризоунку; хотя чтение С.Е.Малова теперь должно быть заменено, ему принадлежит оправдавшиеся догадки о характере надписи: а) надпись не имеет отношения к изваянию, которое было использовано лишь как материал для письма; б) надпись не является эпитафией. В 1962 г. надпись обследовал польский тюрколог Э.Триарский, упомянувший ее в своем отчете, а в 1968 г. акад. Римчен издал фотографию надписи, которой, однако, невозможно воспользоваться из-за плохого качества изображения.

Ввиду плохой сохранности многих знаков чтение надписи весьма затруднительно и может быть осуществлено только после тщательного визуального изучения подлинника под разными углами освещения, что и было осуществлено автором в 1968 г. Надпись состоит из 72 сохранившихся знаков в 6 строках, расположенных бустрофедоном. Начальная строка обозначена тамгами, одна из которых - родовая знак второй тюркской династии.

Приводим перевод надписи: "(1)... Государь /меня/ послал: Радуйся и иди! /он сказал/. (2) От Эльтериш-кагана (3) /вы/, Тон-бийге, (4) Тон-йиген-иркин и (5) /вы/ семь братьев не отделяйтесь же от /него/! (6) Я, Тоньюкук, / государство?/ создал (привел в порядок). За советы мне дома и загоны для скота..."

Надпись составлена Тоньюкуком, виднейшим политическим деятелем второго Тюркского каганата, в период между перемещением центра каганата в Хангай и смертью Эльтериш-кагана (687-691гг), и поэтому может быть признана древнейшей датруемой тюркской

надписью. Лексически и стилистически Чойрэнская надпись близка к большой надписи Тоньюкука (716 г.) и также отражает стремление ее автора выделить свою роль в создании тюркского государства. По основному содержанию надпись является политическим обращением к покорившимся вождям огузских племен на Хангае. Именно в связи с походом Эльтемира-кагана в Хангай, против огузов, упомянуты в Ойгинской надписи "семь мужей огузов", с которыми сражалось тюркское войско. Возможно, что предводитель одного из огузских племен, "сын иркина Йиген-чур", упомянутый в надписи Кули-чуре и в китайских источниках вместе с эльтебером уйгуров около 716 г., был сыном Йиген-иркина Чойрэнской надписи. В начале 90-х гг. X в. судьба вновь созданного государства зависела именно от позиции вождей многочисленных огузских племен, окружающих каганскую ставку; поэтому понятно стремление "первого министра" каганата заручиться их поддержкой, что ему тогда удалось. Дальнейшее изучение связей Чойрэнской надписи с комплексом орхонской эпиграфики позволит полнее реконструировать политическую обстановку в Центральной Азии к моменту становления Тюркского каганата.

А.М.Куликова

#### К ВОПРОСУ О ПЕРИОДИЗАЦИИ ИСТОРИИ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ В РОССИИ ДО 1917 ГОДА

Отечественное востоковедение - наука сравнительно молодая, однако она имеет многовековую предысторию. К сожалению, вопрос о периодизации процесса накопления знаний о Востоке, о его причинах, задачах и целях - до настоящего времени не разработан. Предлагается следующая схеме периодизации дореволюционного востоковедения в России.

I. Начало знакомства русских с восточными народами теряется в глубине веков. Это знакомство оставило след в виде археологических памятников, географических терминов, языкового материала. В письменных источниках Киевской Руси встречаются сведения о вос-